

第 1 回ドイツ語作文・翻訳コンテスト
作文上級

課題

In manchen Ländern gibt es den Volksentscheid, das heißt alle wahlberechtigten Bürger stimmen über ein Sachthema ab z.B. Soll Japan weiter Atomstrom produzieren? Soll Japan neue Ausländer aufnehmen? Welche Vor- und Nachteile hat ein Volksentscheid für Sie? Wie ist Ihre Meinung zu diesem Thema?

最優秀賞 佐藤 康子様

In Japan ist ein Gesetz vor vier Jahren in Kraft gesetzt worden. Das ist der Volksentscheid über die Verfassungsänderung. Es gibt noch keinen Volksentscheid über andere Fachthemen. In Japan haben wir die parlamentarische Demokratie. Die Abgeordneten, die vom Volk gewählt werden, stimmen in der Parlament über eine Gesetzesvorlage ab. Heutzutage ist Wahlbeteiligung gesunken. Vor allem haben die junge Leute wenig Interesse an der Politik, und sie fühlen, dass es einen Abstand zur Politik gibt. Sie denken, dass ihre Situation sich nicht ändert, wenn sie auch zur Wahl gehen. Wenn die Leute direkt über ein wichtiges Thema abstimmen können, dürften sie mehr Interesse an der Politik haben. Das finde ich einen großen Vorteil beim Volksentscheid.

Ich finde die Verfassungsänderung ein sehr wichtiges Thema, das durch die Volksentscheid durchgeführt werden zu sollen. Über andere wichtige Themen können alle wahlberechtigten Bürger abstimmen, denke ich. Dabei muss man gut diskutieren, welches Thema im Volksentscheid behandelt wird. Das Thema, das alle Leute wichtig finden, soll abgestimmt werden.

Es gibt einige Probleme am Gesetz für Volksentscheid über die Verfassungsänderung. Bei der Volksabstimmung gibt es keine Mindestwahlbeteiligung. Kann das Ergebnis als die Volksmeinung gelten, wenn nur wenige Leute abstimmen? Ich denke, dass die Mindestwahlbeteiligung notwendig ist.

Außerdem haben wir vor der Volksabstimmung nicht genug Zeit, über das Thema zu überdenken. Nachdem die Parlament die Durchführung des Volksentscheids entscheidet, gibt es ab 60 bis 180 Tage zur Volksabstimmung. Der Zeitraum von 60Tage ist ziemlich kurz, Informationen über das Thema zu bekommen, mit den anderen zu diskutieren, und sich eine Meinung zu bilden.

Für Japan ist der Volksentscheid neu. Bis heute ist der noch nicht durchgeführt worden. Ich meine, dass über die vorstehenden Probleme weiter diskutiert werden soll.

講評

Die Verfasserin hat das Thema sehr gut bearbeitet. Nachdem sie die Situation in Japan dargestellt hat, hat sie ihre eigene Meinung zum Thema zum Ausdruck gebracht. Dabei ist sie gut auf die Vorteile und Schwierigkeiten eingegangen, die mit einem Volksentscheid einhergehen.

(訳)

課題についてよく論じられた作品です。日本における状況を説明した上で、自身の意見を述べています。意見するにあたり、国民投票によって生じる利点や問題点についても十分に言及しています。